

11/11/2005

School of Arts and Letters
FOT2832 - Financial and Business Translation

Course Description:

This course further develops translation strategies while familiarizing the students with the characteristics of financial and business discourse in both English and a foreign language. Included is the learning of special terminology and related linguistic structures so students can engage in the translation of texts containing financial/business or economic discourse from English into foreign language and vice versa. As in legal translation, students engage in terminology research and glossary development through the use of specialized bilingual financial and business dictionaries and other pertinent sources.

3 credits

Prerequisites: FOT2800 - Introduction to Translation and FOT2803 - Legal Translation

Course Competencies:

Competency 1: The student will display knowledge of translation strategies by:

- a. rendering into the target text equivalent syntactical structures present in the source text
- b. tailoring the style of the source text to the target audience
- c. working independently in seeking ways to solve translation problems

Competency 2: The student will demonstrate knowledge of the characteristics of financial/business English by comparing the grammatical, lexical and stylistic features of financial/business discourse vs. standard discourse

Competency 3: The student will demonstrate knowledge of the characteristics of the grammatical, lexical and stylistic features of financial/business discourse vs. standard discourse in the foreign language

Competency 4: The student will exhibit knowledge of financial/business terminology by:

- a. providing foreign language or English-language equivalents of finance-related terms contained in the target text
- b. employing foreign language or English-language equivalents of business-related terms contained in the target text
- c. using foreign language or English-language equivalents of bank-related terms contained in the target text
- d. furnishing foreign language or English-language equivalents of economic-related terms contained in the target text
- e. providing foreign language or English-language equivalents of trade-related terms contained in the target text
- f. employing foreign language or English-language equivalents of prospectus-related terms contained in the target text

11/11/2005

Competency 5: The student will display adequate vocabulary research skills by:

- a. compiling a glossary of specialized financial, economic and banking terms using efficient dictionary skills
- b. developing a terminology file before engaging in the actual translation task